

# MESSAGER DE TAHITI.

Journal Officiel des Etablissements français de l'Océanie Orientale.

On s'abonne à l'Imprimerie  
Prix : 10 f. par an  
10 pour 6 mois  
6 pour 3 mois  
Payables d'avance.  
DIMANCHE 13 MAI.

## TE VEA NO TAHITI.

Andouces 1 f. la ligne.  
Andouces répétées moitié  
— prix.  
Au comptant.  
TAPATI 13 ME.

### SOMMAIRE.

**PARTIE NON OFFICIELLE.** — Affaires Européennes —  
Autorisation d'établir un abattoir dans la ville de  
Papeete — Nouvelles d'Europe. — Assemblée légis-  
lative indigène  
Liste des Français ou étrangers admis à la résidence pen-  
dant les mois de janvier, février, mars et avril.  
Liste des résidents qui ont quitté la colonie pendant les  
mois de janvier, février, mars et avril.  
Mouvements du Port de Papeete. — Mercuriale. — Ta-  
bleau d'abattage. — Observations météorologiques.

### PARTIE NON OFFICIELLE

#### Affaires Européennes.

Le Sieur Artigue, Boucher à Papeete, ayant demandé  
l'autorisation d'établir un abattoir sur sa propriété située  
à Papeete, Rue Rivah.

Cette autorisation lui a été accordée conformément  
aux conclusions du rapport de M. le chef du service du  
Génie dont la teneur suit :

M. le Directeur des Affaires Européennes ;

Il a été plusieurs fois question d'établir pour les be-  
soins de l'Administration locale un abattoir à Papeete,  
mais jamais ce projet n'a eu de suite.

Aujourd'hui je suis heureux de ce que vous me mettiez  
à même d'émettre mon avis, sur la demande faite par un  
résident, demandeur qui tendrait à arriver en partie à ce  
but, en exploitant à son compte un établissement d'abo-  
itoir, et en se soumettant à tous les règlements de police en  
vigueur comme à ceux à intervenir.

La concurrence parmi les bouchers de Tahiti, étant  
augmentée par ce fait, il en résultera une baisse du prix  
de la viande, avantageuse pour les habitants.

La dépense d'installation serait supportée en totalité  
par le Sieur Artigue demandeur, qui recevra de la Di-  
rection du Génie un plan auquel il devra se conformer.  
La permission accordée serait subordonnée à des instruc-

Les trois-mâts français *la Sybène* en relâche et allant  
de Sydney à San-Francisco, porte quelques nouvelles inté-  
ressantes. Il paraît que l'expédition Franco-Anglaise a  
fait route pour la Chine.

On dit aussi que le Gouvernement français expédie  
un certain nombre de condamnés aux travaux forcés sur  
la Nouvelle-Calédonie.

Les nouvelles sont toutes à la paix générale.

### FEUILLETON.

#### UNE CHIENNE D'HABITUDE.

OU  
HISTOIRE D'UN GRENARD D'EAU SALÉE.

Suite.

IV.

LE MATIOT D'UN MATIOT.

Mais, dès qu'il vit Calimard au haut d'une échelle,  
entraîné dans le palais par une croisée, le caporal, qui ne  
luttait pas sans peine contre ses instincts de sauveur,  
abandonna son poste et s'élança d'un bond vers l'édifice.

Une seconde après, il disparaissait dans la direction  
suivie par son matiot.

Tandis qu'à l'extérieur la chaîne s'établissait et que  
les marins se suspendaient aux corniches, recevaient de  
l'eau de main et se lavaient, à l'intérieur, abattaient  
des cloisons et des solives, et semblaient à des sala-  
mètres paraissent être dans leur élément, Calimard et Mar-  
taillo se retrouvaient au milieu de la fournaise. Le bruit  
courait que la femme du marquis s'était réfugiée au cen-  
tre du corps de logis donnant sur la cour intérieure, et  
que l'escalier de cette partie du palais était entièrement  
consumé. Les deux matlots pénétrèrent aussi avant qu'ils  
purent, — ils cherchaient, — des clamours désespérées  
les guidaient, — ils se soulevèrent mutuellement, — et,  
s'accrochant comme des lézards aux crevasse des murs,  
ils parvinrent à atteindre le pavillon du centre.

tions spéciales ci-jointes, et n'aurait d'effet pour l'avenir  
que jusqu'au moment où le gouvernement local devrait  
le pays d'un établissement public de ce genre.

### CONDITIONS PRINCIPALES.

1°. Avoir un endroit bien clos et installé convenable-  
ment pour abattre.

2°. Ne tuer que de 7 heures du soir à 5 heures du  
matin.

3°. Faire construire un bassin en maçonnerie d'en-  
viron deux mètres carrés, destiné à recevoir le sang, de  
manière à ce que rien de compromettant pour la salubrité  
ne puisse séjourner dans le ruisseau qui conduit les eaux  
de l'abattoir à la mer.

4°. L'abattage terminé, le sang des tripes ou toutes autres  
matières qui ne pourraient pas être employées, seront es-  
sayés soigneusement et déposés dans un endroit désigné  
de manière à ce qu'aucune odeur ne puisse incommoder  
personne, le bassin sera ensuite rempli, et tout l'abattoir  
sera lavé à grande eau au moyen d'une vanne les eaux  
du lavage seront déversées dans le ruisseau, et s'écou-  
leront assez rapidement pour ne pas incommoder les prop-  
riétaires voisins du ruisseau, du reste ces eaux ne conti-  
ennent aucune matière nuisible en se conformant bien à  
ce qui est dit plus haut.

Le pense aussi qu'il serait bon de designer des employés  
pour faire de fréquentes visites afin de veiller à l'exécution  
des prescriptions ci-dessus.

Le garde, chargé du service du Génie.

Deval.

Approuvé, aux conditions ci-dessus et valable  
15 jours après la publication au Messager s'il n'arrive  
pas de réclamations à la Direction des Affaires Européen-  
nes.

Le Commissaire Impérial p. i.

E. G. de la RICHERIE.

Ma hepo! ma! he po! farani ra o Sirine o tei lase  
mai nei, a haere ai i toua tera mai Silene ai i San-Fran-  
cisco, i te vela! tai para i ai e i te mai! tai. He  
rova! toa na mau farani e te Boredane i Kina.

Ua faaita atoa his mai i te toa nei te Hau farani  
i te vela! tai taata faaita his i te rava ohipa i Nui-Ka-  
ledonia.

Ua rahi atoa his te para na te papu mai! tai raa o te  
Hau i te nei.

### PARAU RII AAMU

#### TE UHI MATAU I TANAIHO A.

OU DHI

TE PARAU NO TE TAATA MATAMUA NO TE SPANA.

Parau i haamata his i te vaa na te Sabati i mai! uara.

IV.

TE TAATA O TE MATAMUA.

I toa i ta. He raa i ta. Calimard i nia i te ho e a  
paima raa, e i te toa raa i toa i ta. He raa i ta. He raa i ta.  
i te haamaramarama, faaree ohi atura oia i ta. He raa i ta.  
i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.  
i te haamata i te faaita i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.  
i te haamata i te faaita i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.

He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.  
i te haamata i te faaita i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.

He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.  
i te haamata i te faaita i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.

He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.  
i te haamata i te faaita i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.

He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.  
i te haamata i te faaita i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.

He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.  
i te haamata i te faaita i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.

He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.  
i te haamata i te faaita i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.

He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.  
i te haamata i te faaita i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.

He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.  
i te haamata i te faaita i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.

He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.  
i te haamata i te faaita i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.

He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.  
i te haamata i te faaita i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.

He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.  
i te haamata i te faaita i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.

He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.  
i te haamata i te faaita i ta. He raa i ta. He raa i ta. He raa i ta.

Assemblée indigène ouverte le 3 mai dernier, s'est réunie le 4, le 7, le 8, le 9 et le 11 mai.

Les propos-verboux des séances ont été réduits par les secrétaires de l'Assemblée, et énoncés au fur et à mesure qu'ils sont arrivés.

# ASSEMBLEE LEGISLATIVE INDIGENE.

SESSION DE 1860.

## PROCES VERBAL D'OUVERTURE.

Aujourd'hui, trois mai mil huit cent soixante.

Le Commandant particulier, Commissaire Impérial p. i. auprès de la Reine des Îles de la Société et dépendances, accompagné des Officiers et fonctionnaires de l'Établissement, en grande tenue, s'est rendu à deux heures du soir à la demeure de la Reine Pomaré, pour la conduire et l'accompagner à la séance d'ouverture de l'Assemblée législative indigène.

Une salve de 21 coups de canon a annoncé le départ de la Reine, et immédiatement le cortège s'est mis en marche dans l'ordre suivant pour se rendre au grand temple Protestant indien, lieu choisi pour la cérémonie.

Le Commandant particulier, Commissaire Impérial p. i., à gauche de la Reine; Arifaiane, mari de la Reine, derrière et un peu à droite de S. M. Venaient ensuite les Officiers de l'Établissement et plusieurs Résidents.

Le cortège s'est mis en marche, et au bout d'un quart de chaque côté de la route. Un piquet de gendarmerie à pied précédait le cortège; des mutois à cheval fermaient la marche.

A leur arrivée au temple, la Reine et le Commissaire Impérial p. i. ont été reçus par une députation de vingt membres de l'Assemblée, désignés à cet effet.

Le Régent Poraiti étant malade, n'a pu se mettre à la tête de la députation.

Les chants ont commencé à l'entrée de la Reine, dans la cour du temple. — Toute l'Assemblée s'est levée.

La Reine et le Commissaire Impérial p. i., ont pris place sur les sièges qui leur avaient été préparés.

Le Commandant particulier, Commissaire Impérial p. i., à la gauche de la Reine; Arifaiane, en arrière et un peu à droite de S. M.

Le Commissaire Impérial p. i., a invité le Révérend M. Simpson, chef du Culte Protestant Tahitien, à prononcer la prière. (1)

Le Commissaire Impérial p. i. s'est levé, et a dit:

Au nom de S. M. Napoléon III et de S. M. la Reine des Îles de la Société et dépendances, je déclare ouverte, l'Assemblée législative indigène pour la session de 1860.

N. M. les députés, nous vous invitons à commencer vos travaux. (2)

Le Révérend M. Simpson a fait une prière.

(1) Pour les détails, voir le Messager de 6 mai 1860.

(2) Formule employée par M. le Gouverneur BOUTEAU, le 123, 190 et 185.

Au-dessus, au-dessous, tout autour d'eux, l'incendie se fardait en flammes rougeâtres.

Quelques marins, cependant, avaient forcé le passage d'un autre côté, ils entraient dans la cour.

— Une échelle! une échelle! enfants! cria Martaillo, qui grimpsit toujours.

L'échelle fut apportée à l'instant même; le quartier-maître et son fidèle mouton reparurent avec des femmes qu'ils venaient d'arracher aux flammes. On se les passa de main en main.

A peine étaient-elles sauvées, que Calimard eut encore entendu des cris étouffés derrière lui, il se précipita de nouveau dans l'intérieur, Martaillo le suit.

Comme le gabier couvait sur une solive embrasée, la solive céda sous son poids; il tomba ru milieu des flammes à l'étage inférieur. Michel Martaillo le vit disparaître et poussa un hurlement de rage; puis, prenant un plan prodigieux, il sauta, non loin de l'endroit où son matelot avait roulé, sur une espèce de plate-forme isolée soutenue seulement par quatre colonnes de marbre. Alors il se laissa glisser aussi près que possible du brasier ardent afin de secourir son vain. Sa tentative plus qu'audacieuse fut inutile; c'était en vain qu'il s'efforçait à brûler vif: le malheureux gabier était tombé la tête la première sur le bûcher, ses vêtements étaient déjà réduits en cendre, il ne bougeait plus. Michel Martaillo vit distinctement le corps sans mouvement dans la fournaise. Alors il se rebassa sur la plate-forme et s'assit:

— Il faut donc qu'on ait une mère! murmura-t-il.

Te apoo raa iriti raa Ture, te iriti hia i te mahana toru no Me nei, na putuputu aenei ia i te mahana 4, te 7, te 8, te 9 e te 11 no Me.

Ua papai hia te mau parau no tenei mau apoo raa e te mau papai parau no te apoo raa e aenei rii matie hia, oti i te fantia hia.

## APOO RAA IRITI RAA TURE.

PUTUPUTU RAA NO TE NATAHITI 1860.

PARAU NO TE FAFAA RAA.

I teinei mahana, toru no Me hoe tavatini e vaa hane-re e oso ahuru.

Ua haere te Tomana te Mono i te Avaha o te Emepera i pihai hia. I te Arii vahine no te mau Isoua Toiateie, e te mau Isoua i raho au, na te pae hia i te mau Rastira e te Isoua toroa no te Hahi nei, na te oho aenei i te ratou mau ahuru toroa, i te hora piti i te ahiahi i te utua fono o te Arii vahine ro o Poutari e aratu hia i te putuputu raa no te fantia raa i te apoo raa iriti raa Ture Tahiti nei.

Na te hoe faahahana raa i na bururu raa pupohi fuaa e 21 i faahia i te haere raa o Arii vahine, e te reira ra to ratou haere raa i mua, na tei i muri nei i te huru, e haere hia i te fare rahi pure raa Porotetani Tahiti ra, te vahi faahia hia no tana ora ra.

Tei te pae ahi hoi i te Arii vahine te Tomana te mono i Avaha no te Emepera, o Arifaiane ra, te lene o te raa Hanahana.

I muri mai ra, te mau rastira ia ne te Hau nei te mau papua no te fetuu nei e raa rahi.

Te pae maira nei te mau faahia i tana hia ra, i na hiti o te puruau. Te hoe hoi papua motoi furani i te na mua raa i tana hia ra; e te opahi nia i muri maira, o te mau motoi puaohorohorua ia.

I te raa i tae raa i te fare pure raa, farii hia maira te Arii vahine o te Mono e te Avaha o te Emepera, e te na iriti Ture e piti ahuru i maati hia no ro o te apoo raa ne te reira ohia.

No te pobe o Paraiti Avaha aita i tura i maati hia i te na mua i tana fela ra.

Tei te tano raa i te Arii vahine i roto i te mahora no te fare pure raa i haamata hia i te himene raa. — Tu puaola atura i te apoo raa i nia.

Aere atura te Arii vahine e te Monoi te Avaha o te Emepera i nia i parahi raa i faa nehehe hia no rana.

Te Tomana te Mono i te Avaha o te Emepera ra, tei te pae au ia o te Arii vahine, e o Arifaiane ra, tei te pae au ia i muri mai i Tona Hanahana. E no te au raa e te mau Avaha o te Emepera, na pure maira o Miti Simpson tei hui i nia i te fare rahi raa Porotetani i te pure raa. (1)

Ta'atura te mono i te Avaha o te Emepera i nia, e ua na o atura:

Mai te loa o Tona Hanahana te Emepera ra o Napoléon III, e Tona Hanahana te Arii vahine no te mau tenei e aenei hia mai; rano au te faate nei au e, ua aia te Apoo raa iriti raa Ture Tahiti no te putu puto raa no tenei hia (1860).

E te mau iriti Ture, te parau atu nei maha ia outou e, a'haanata hia ia outou ohia.

Ua pure faahou maira o Miti Simpson i te hoe pure.

(1) Ho te mau parau no te Irati hia, oti i te Yoa un te 21e 1860.

Te haere noa ra te auahi na te mau vahi atoa, i oia'e, i raro de e ahi noa te raa ra.

Ua o mura ra hoi hui paeu matoero i roto i tana vahi i ropu ra.

Ua pui noa maira Martaillo, a pauma tina noa i te oia i nia: — Hoi mai, hoi mai i te a pauma ra.

Aia hia ngara taau ea pauma raa ra i reira ra e aere aere i roroa raa, ua fa faahou maira tua na matoero ra, e na vahine atoa hoi tei roa: mai ia rano no roto mai i te auahi. Tu maite hia maira retoi i raho.

E ia oia maira ratou, ua mureu aere Calimard e te faano faahou ra oia i te roo i muri mai tana, no te hoe atu a taala tei rohia e te ati, oia faahou atura oia i roto, mai te pee hia i te Calimard.

A hiro ai ra Calimard na niaho i te hoe o na pon i faati hia ra, farii atura tei reira i raro au iana, e mairi atura oia i roto i te auahi i te pihia i rano mai. Hio atura Martaillo iana i te moe raa, e ua tupa roa aua tona moe e mairi mairi ore, oia hia tura oia i rano i tana vahi i mairi hia e te matoero ra, i oia i te hoe mau paeue ita faa e, tei tura hia e na pon oia e maha. Faaatata maite atura oia i tana vahi e tura ra, mai te bimaaro e e lauturu atia i tana hia. Aore ra i faahia hia tona imi raa aua raa; ua lamata maite a ra oia mai te mairi ore tei te auahi: ua mairi hoi tana matoero aua ra tei rano te upoo, e nia roa i tona auahi ore ra; ua ama e na te auahi, e na ore atura ua haureti ore. Ua te pape atu Michel Martaillo i tona tino i te vahi noa raa i nia i te auahi mai te haureti ore. Ua ng faahou maira oia i nia, e ua parahi ihora ru roo; ua te rano ra noa e:



Les hymnes ont recommencé pendant quelque temps. Le Reine a été reconduite à sa demeure avec le même cortège qui l'avait accompagnée à l'Assemblée.

La séance a été levée à trois heures et demie du soir. Ce procès-verbal a été adopté dans les termes du 17 mai 1860.

Les secrétaires :

Signé : Mano, Paofai, Moore, Taatarii Taipara.  
Pour traduction conforme au texte tahitien.

Les interprètes du Gouvernement.

Signé : A. J. Darling, A. Baril, G. B. Ormond.

#### PROCES-VERBAL DE LA SEANCE DU 4 MAI 1860.

Au début que les députés nouveaux à l'Assemblée ne sont pas encore reconnus, l'ancien Président Tairarii prend le fauteuil, et, à une heure et demie, ouvre la séance, après une courte prière.

Le Président provisoire. Messieurs, puisque nous a été ordonné de commencer nos travaux, nous allons d'abord procéder à l'élection d'un Président, selon notre usage habituel.

Taatarii. Oui : en effet, c'est toujours par là que nous commençons.

Le Président provisoire. Et en conformité avec ce que nous avons toujours fait, nous allons désigner deux secrétaires provisoires pour compter les voix et écrire le résultat des élections. Je pense que Mahanau et Mano peuvent s'occuper de cela : Approuvez-vous l'élection de ces deux membres ?

Taatarii. Oui : Ils peuvent bien le faire. L'Assemblée entière approuve cette nomination. Alors l'Assemblée procède à l'élection d'un Président par voix secrets.

Veuillez résultat de cette élection :

|              |          |
|--------------|----------|
| Pour Mahanau | 75 voix. |
| Metusaro     | 37 do.   |
| Tairarii     | 32 do.   |
| Pania        | 6 do.    |
| Ote          | 3 do.    |
| Pohia        | 2 do.    |
| Tamatiti     | 1 do.    |
| Tameta       | 1 do.    |

Le Président provisoire. Vous venez d'entendre le résultat de l'élection d'un Président pour cette Assemblée ; et je vous annonce que Mahanau ayant obtenu le plus grand nombre de votes, je le proclame Président de cette Assemblée.

Maintenant nous allons procéder à l'élection d'un Vice-Président, conformément à nos règlements.

Mano. Je pense que comme un habitant de Tahiti vient d'être élu Président de l'Assemblée, il faut que le Vice-Président soit élu parmi les députés des Tuamotou.

(La suite au prochain numéro.)

Ce fut là qu'on le retrouva une heure après, lorsque l'incendie fut entièrement éteint. On ne savait si posséder encore sa raison. Il expliqua cependant comment son malheur avait péri et ajouta ensuite avec une sorte d'égarement :

— Oui ! oui ! il faut donc qu'on ait une mère !...

Le maître de manœuvre comprit le sens de cette parole et lui dit amicalement :

— Oui, Martaillo, mon fils, il faut qu'on ait une mère, sans quoi on resterait là où son malheur est resté. J'ai senti ça dès mon jeune temps. Sois calme, mon garçon, Calmard ne bouillira plus, il y a là haut un bon Dieu qui prendra soin de lui.

— C'est comme ça que parlerait n.à. mère, répondit Michel. Merci, maître, vous êtes un ancien et un brave.

Après quoi, le marquis des Golpéhas vint offrir une bourse d'or à Martaillo, qu'on lui désignait comme étant le sauveur de sa femme et de ses enfants, mais le quartier-maître entra en colère, refusa dédaigneusement la bourse et se prit en à pleurer.

Le capitaine d'armes n'obtint pas que Michel Martaillo fut mis aux fers pour avoir abandonné son poste à la chaîne des vagues, le lieutenant s'y refusa.

Le commandant de la Bellone prit le quartier-maître sous sa protection et se chargea de lui faire accepter plus tard le don du marquis des Golpéhas.

Enfin, à partir du jour de l'incendie, l'équipage professa une estime singulière pour le farouche capitaine, qui, le mois suivant, sur la proposition du commandant de la frégate, fut nommé second maître de manœuvre, en vertu d'une décision spéciale du conseil d'avancement.

G. DE LA LANDELLE.

(La suite au prochain numéro)

Himono rii faahau his ihora hoi te himono.

Arata faahau his ihora hoi te Ari vahine i tona ra utu-faare ma tana tana ra à, o lei arata atu jana ra i te Apoo raa.

I te hora 3 1/2 i te ahiahi i opahi his i tana Apoo raa ra.

Ua farii his tienei parau i roro i te pupuira raa i te monire te 7 no Me 1860.

Te mau papai parau.

Pupaihia : Mano, Paofai, Moore, Taatarii Taipara.

E hohoa tita mau no roro mau i te tino parau Tahiti.

Na Aoraha taitai parau a te Han.

A. J. Darling, R. Baril, G. B. Ormond.

#### TE PARAUNO TE APOO RAA 1<sup>re</sup> I TE MAHANA 4 NO ME 1860.

No te mau aore a i tana maaiti te mau raa o te mau ititi ture ahi, na parahi maiti te Peretiti taitai ra e Tairarii i nia i te roro i te Peretiti, e i te hora hoi e te afa i te oti aera tihoe pure i te pote, faahau ihora i te apoo raa.

Te Peretiti mono : E hōme, no te mea, ua faahau his maiti nei talou e haamata i la talou nei ohipa, e mata na talou i te maiti i tihoe Peretiti, maiti ta talou a hoi e pape ra.

Taatarii : Oia mau e na reira, e la talou a hoi ta e haamata nei.

Te Peretiti mono : E maiti talou a hoi e rave i mutua ra, e faahau na talou e tihoe pure papai parau mono, e taiti i te mau parau faahau, e i papai hoi i te hore o te mau maiti raa. Te mau nei ua e, e tita na la Mahanau e Mono te rave i te reira ohipa : Ua tita anei ia outou lei reira tau ititi ture ?

Taatarii : Ua tita : eia tita raa lei reira ohipa.

Faahau raa maiti te te apoo raa i te reira ra maiti ra. Ua maiti ihora te te apoo raa i tihoe peretiti, na roro i te papai raa i te ita i nia i te mau pepa rii.

Tei te hōpea o tana maiti raa raa :

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Taiti hōpea i te Mahanau | 75 |
| Metusaro                 | 37 |
| Tairarii                 | 32 |
| Pania                    | 6  |
| Ote                      | 3  |
| Pohia                    | 2  |
| Tamatiti                 | 1  |
| Tameta                   | 1  |

Te Peretiti mono : Ua ite mai nei outou i te hōpea e ta talou-maiti raa i te Peretiti no te tenei apoo raa ; e te faahau atu nei ia outou e, no te mea, ua rahi raa te taiti hōpea i te Mahanau, te faahau papai nei au, e oia te Peretiti o tenei apoo raa.

I tenei raa, e maiti talou i tihoe Peretiti taduru, maiti te au a la talou mau ture.

Mano : Te maiti nei au e, no te mea, no Tahiti nei te taiti i maiti hui e Peretiti, e mea tita ia maiti hui te Peretiti taduru no roro maiti te mau ititi ture Tuamotu.

(Et te Ven i mau nei te toe)

Ei metua vahine mau a i te taiti nei ?

E la maiti aera lei reira hōra, e tita pōhe laua auahi ra, coohia mau oia te parahi mau raa i reira. Te parau ra hoi taiti : Ua e ua mōe ē raa tona hōra. Ua hāia tona oia i te pōhe raa o tana maiti raa, e ua mau aera taiti.

Oia mau aera : Ei metua vahine mau a i te taiti nei.

I te roro sera te rāstira i te au raa o tana parau hāia raa, e ua mau maiti nei te roro mau.

Oia mau aera, e ua hāia maiti Martaillo, ei metua vahine mau a i te taiti nei : aera ra hoi e taiti a la raa e te maiti i pōhe aera. Ua ite aera mau i te reira i tō nei vai ahi raa. Eiahi e faahau hui i te pōhe, e i tō mau-ti e. E aera a Calmard e rō, te vai rō hoi, e hōhe aera maiti i taiti i te rō e hāia maiti maiti mau a raa.

Ua parau maiti Michel : O te parau hoi a tona a tana metua vahine raa. E la taiti maiti raa oia e tona rāstira.

E taiti nei, e ua maiti maiti taiti mau raa o Golpéhas i te hōre pure aera ua Martaillo, ua faahau hui i tō hoi oia e, mau i faahau i tana vahine e i tana pōhe tamarii.

Ua tūpū ihora ra tona rō taiti e taiti i taiti pōhe raa, e ua hāia maiti hui i te oti.

Aora aera i taiti hui maiti hui hāia maiti o te rāstira maiti e i taiti hui. Martaillo i te aera, oia i faahau i tana ohipa i tū hāia taiti i taiti raa i te pōhe raa, e taiti raa te rāstira parau raa i faahau maiti.

Hāia maiti raa maiti te taiti oia e taiti pōhe raa o Bellone, na Martaillo, e oia taiti parau i taiti raa i taiti raa i taiti hui maiti e taiti taiti maiti raa e Golpéhas.

E maiti te mahana maiti a i taiti aera faare ra, ua rō hāia maiti te taiti e taiti taiti pōhe raa, e i taiti aera i maiti maiti, no te taiti raa e taiti maiti o taiti pōhe raa, faahau hui hāia oia e taiti taiti e taiti pōhe raa.

G. DE LA LANDELLE.

(Et te Ven i mau nei te toe)

**Liste des Français ou Étrangers arrivés à la résidence pendant les mois de janvier, février, mars et avril 1860.**

|         |      |                     |
|---------|------|---------------------|
| Janvier | M.M. | BLAIS, Alexandre.   |
| do.     | do.  | RAMEY, James-Henry. |
| Février | do.  | LATIERRE, Bertrand. |
| do.     | do.  | STON, Bendelle.     |
| Mars    | do.  | WILLIAM, Harrison   |
| Avril   | do.  | I. M. DONALD.       |
| do.     | do.  | H. SCHMIDT.         |
| do.     | do.  | FARIS.              |
| do.     | do.  | W. GABRE.           |

Papeete, le 1<sup>er</sup> Mai 1860.  
Le Directeur des Affaires Européennes,  
P. LANGE.

**Liste des Résidents qui ont quitté la Colonie pendant les mois de janvier, février, mars et avril 1860.**

|         |      |                          |
|---------|------|--------------------------|
| Janvier | M.M. | RICHARD, Gobel.          |
| do.     | M.   | LANGOARDINO et son fils. |
| do.     | do.  | BOUVIER.                 |
| do.     | do.  | HEDAT, Louis.            |
| do.     | do.  | BEAUFRE.                 |
| do.     | do.  | WILLSON, Albert.         |
| Février | do.  | BROOS, Robert.           |
| do.     | do.  | THOMSON, David.          |
| do.     | M.   | PARSON.                  |
| do.     | do.  | DISON.                   |
| Mars    | do.  | PARSONS.                 |
| Avril   | M.   | MOORE.                   |

Papeete, le 1<sup>er</sup> Mai 1860.  
Le Directeur des Affaires Européennes,  
P. LANGE.

**BÂTIMENTS SUR RADE.**

**DE GUERRE.**

1<sup>er</sup> Mai, Le Brig goëlette *Naillieur*, commandé par  
Mr. Lebloux, lieutenant de vaisseau.

**DE COMMERCE.**

28 Avril, Goëlette du Protectorat *Margaret*, de 32  
ton. cap. SNOW.

7 Mai, La goëlette de Raiaata *Coquette*, cap. H.  
HOW.

**Mouvements du Port de Papeete, du Jeudi 3 Mai au**

**Jeudi 10 Mai 1860.**

**NAVIRES DE GUERRE, ENTRÉS.**

Néant

**NAVIRES DE GUERRE, SORTIS.**

Néant.

**NAVIRES DE COMMERCE**

**ENTRÉS.**

7 Mai, La goëlette *Coquette*, de 30 ton. cap. H.  
How, venant de Raiaata.

8 id. Goëlette du Protectorat *Augustine*, 8 ton.  
patron TÜRITA, venant des Tuamotous.

**NAVIRES DE COMMERCE, SORTIS.**

5 id. Goëlette du Protectorat *Sarah*, de 36 ton. cap.  
William, allant aux Tuamotous.

9 id. Goëlette *Fari-ara*, 10 ton. patron PARARA,  
allant à Huahiné.

10 id. Goëlette du Protectorat *Augustine*, 8 ton.  
patron TÜRITA, allant aux Tuamotous.

**Mercuriale du 5 au 10 Mai**

**1860.**

|             | Prix.           |                        |
|-------------|-----------------|------------------------|
| Pain.       | 0 f. 80 le k.   |                        |
| Farine.     | 70 f. les 100k. |                        |
| Bœuf frais. | 1 f. 80 le k.   | 1 <sup>er</sup> choix. |
| do.         | 1 f. 50 le k.   | 2 <sup>nd</sup> choix. |
| Lard frais. | 4 f. 80 le k.   | 1 <sup>er</sup> choix. |
| do.         | 4 f. 50 le k.   | 2 <sup>nd</sup> choix. |
| Oeufs.      | 2 f. 50 la dz.  |                        |
| Légumes.    | 4 f. le paquet  |                        |
| Poissons.   | 1 f. le         |                        |

Certifié véritable

Le Commissaire de Police  
Ludger.

Vu: Le Directeur des Affaires Européennes.  
P. LANGE.

**ÉTAT DES BESTIAUX.**

Abattus à Papeete, du 3 au 10 Mai 1860.

| DATE DE L'ABATTAGE. | NOMS DES BOUCHERS. | NOMS DES PROPRIÉTAIRES. | LIEUX DE RÉSIDENCE. | Espèce des bestiaux. | Nombre. | MARQUES. | OBSERVATIONS. |
|---------------------|--------------------|-------------------------|---------------------|----------------------|---------|----------|---------------|
| 4 Mai               | Georgel.           | Administration          | Taravoo             | Taureau              | 1       | ON adre  |               |
| 5                   | do.                | J. Pickett              | Papeariri           | Vache                | 1       | T. P.    |               |
| 5                   | do.                | Boinu.                  | do.                 | Taureau              | 1       | R.       |               |
| 5                   | do.                | Administration          | Taravoo             | Veau                 | 1       | S. M.    |               |
| 7                   | do.                | Jean-Gray               | Paea                | Vache                | 1       | G.       |               |
| 9                   | do.                | Macie                   | Pipura              | Taureau              | 1       | 28.      |               |

Papeete, le 10 Mai 1860.  
Le Commissaire de Police,  
Ludger.

Vu: Le Directeur des Affaires Européennes,  
P. LANGE.

**OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES du 4 au 11 Mai 1860.**

| DATES.   | HAUTEUR BAROMÉTRIQUE. |                    | TEMPÉRATURE. |              |          | Moyennes du jour. | Quantité de pluie tombée. | Vents dominants pendant le jour. |
|----------|-----------------------|--------------------|--------------|--------------|----------|-------------------|---------------------------|----------------------------------|
|          | hauteur moyenne.      | oscillation durée. | à 6 h. du m. | à 4 h. du S. | Moyenne. |                   |                           |                                  |
| V. 4 Mai | 754.4                 | 4.4                | 23.8         | 30.2         | 27.0     | 56.5              |                           | N.N.O.                           |
| S. 5     | 755.3                 | 4.0                | 24.5         | 30.5         | 27.0     | 56.2              |                           | N.E.                             |
| D. 6     | 753.8                 | 0.7                | 24.2         | 30.0         | 27.4     | 56.8              | 1 <sup>re</sup> 6         | N.N.E.                           |
| L. 7     | 753.5                 | 1.0                | 25.0         | 28.8         | 26.9     | 56.4              | 0 <sup>re</sup> 7         | N.N.E.                           |
| M. 8     | 752.8                 | 4.4                | 23.8         | 29.4         | 26.6     | 55.9              |                           | N.E.                             |
| M. 9     | 758.6                 | 1.2                | 24.2         | 29.6         | 26.9     | 56.7              | 2 <sup>re</sup> 8         | N.E.                             |
| J. 10    | 752.0                 | 4.0                | 25.0         | 29.8         | 27.4     | 56.8              | 4 <sup>re</sup> 4         | E.E.                             |

L'imprimeur Gérant, J. ADELAIN.  
Typographie du Gouvernement, Papeete.